

St.-Jozef-Londerzeel 1.275a

1. az dē ki.kərn.ə stəkfo.gəl zin dæn zæn zə
verva.i - of : - emazē sXrik
2. mainē vrint ez dē blumē gō. gi:tn
3. na: spinezē nemi as metē maksimēn
4. ja.Xfo.rm - of : - umdu:n (minder diep) - es
kerve: man - of : - mu.alaek wærək man
5. up da sXip kre.gēzē bēsXymel bru:ət
6. dē sXra:ənwærəkər ē:ine splinter in zæne vijēr
- of : - vinder
7. dē sXipēr lækte zæn lypēn af
8. in da fabrik es ēr niks tē zin
9. kumi: manēkē - of : - mē vaijēkē - kum
10. bō.s tapt uns nekī - of : - eski - vi:r pintēm
bir | ē pinjēkē(n) |
11. brigd uns nekī - of : - eski - twi:ē kilo. kri:kēn
12. zēmē mē ē.lē gevā.əvēn dra.ē litērs wa.ən
u:ətXedrunkēn
13. ē dre:X nō mā.ə - of : - wa ē.nē mā:ē slō:gē -
mē nē klypēr
14. kēm zainē kni: gō:zin
15. vastlō.əvət wad ni fō.l nēmi gēvīrt
16. kībēm bla:ē dak mejō.lē ni megēgō.m bēn -
of : - megēgō. zēn
17. kēmākikēt ni Xēdō(n) zēlē juj - of : - vānt
18. dām: da Xinder - of : - dēn di.ē di tēr afkumt sē
19. ən spinēkup - spinēkupēn - ən alēfmō.ən
20. klak - vōrvē:i(t) - ən wa: - nē parēstul - ən
ō:X - nē vās - nē pē:pēl
21. da.(nē) - of : - di.ē ventē. gil dē wē.irlt fēXtē
22. ksal a pē.ilekēs Xē.vēn
23. iņēlantu fō.l a. sXē.pēn afbrē.kēn
24. a ē. fazlē.ivēn ez əm bēt Xēkre.gēn
25. gef māi twi:ē bri:ē sti:ēn: - bridēr - dē bri:ētstē
26. da stambelt stē.tē. nēmi.ē
27. di.ē man slō:gēd ē.lē.ive gēlāk as nē gruc.ətn
i:ər
28. lysefē.r ez in dne.məl ni Xēble.vēn
29. dē sXo.lkindērn emē - of : - dē sXo.lkindērn
zēn - metē mi.ēstēr nō dē zi.ē gēwest
30. ikan tuX ni kumēn i.ər dak Xri:əd bēn - of : -
Xri:ət sēn
31. dē bi:əstn drijēkē gē.ire la.əzēms.ildrank
32. a kani Xa wærəkēn ē.i kē.ilpa.ən
33. stekt es nē stē:l in diēm basum
34. ni.ə - metē kē.gēls wātēr nimi.ē gēspelt
35. ē.la kēm al twi:ē ki.ərn up a. gēru.əpēn
36. di pē.ir es ni ru.əp - dē zit nug ən witē kē.r in
37. zē zē wēX na tēft - of : - tiant
38. zē.i əm i.əst sē gēlt - of : - sēn sēntn - Alēpēn
updu.ən
39. ai zalt nu:ət ni wa.əd brijēn - of : - zal vōlē.ivēni
fē.r kumēn
40. zez dālēfan ēl - of : - ē.r - mēlōkwa.ət
41. dē vent mūt fē zæn vra. stō:n - of : - sēn vra.
ba.əstō:m
42. in tsXel zwamēn es Xēvō.ərlaik
43. ai muk fō.l va zēn:ē.š - of : - aiz aēg - u.mdatn
vō.l māXt ē.i | stārək |
44. wain ēj gailē mūitn i:ēr dālēft emēn | dander |
45. Δ.lēpta bēt ez upafēn
46. unzē maitser (dan) esu vet as nēn das - of : -
asla.ək
47. zē sprinjēn umtērvuitst fē əm warij
48. dēm bu:əmēsnujēr - of : - bu:əmēsna:r zal da.m
bu:əm əfintn
49. du.ti vain.stēr i.əst es tu.
50. tībēgintē klypē vē dē vri.mys - du.əmys - tlfv
51. ən sprā: - vāsēXudēr - (cf. I.221-51)
52. dē suldō.ətn emēn da fra.menz ēl ē.r afXēsne.ə(n)
53. ē.lē vōē.dēr ē.i əm zēs jō.ēr nōē tsXo:lō.ē.tē gō.ən
54. kēm(ət) əm afXōru: va(n) zē lō.ət lust - of : -
lajst - wō.ētēr tē gō.ən
55. vē.il vijē.zē zimēn i ni fō.l
56. jō.ērē putē zēni fōl wēt
57. dē pail stōēd in dē jō:ət
58. in mijō:ət est - of : - ezd - nuX tē kat fē tē kuitsn
59. di kē.s Xēfd ē klē.ir liXt ē
60. a truk mē tājēt sēnē sjō:ət
61. in diēn - of : - dām: - ta.ət kwumdē gailēn i alē
jō.ērē na dē kērēmys
62. dē pō.ētēr za. dad unzli.vēn i:ər vulmukt es
63. gēd ma wēl gō:zin - of : - gē zugd ma wēl - ma
gētēgē mā.ē niks Xēzē.it - of : - gē zētē.gē mā.ē
niks
64. dē zwulēmē zēlē gō(n) tryXkumēn
65. guidē ga.ē vandō.X ni kē.tē
66. ē.tē zailn - of : - zēln u.ək Xē.ire kē.is
67. zēnē mutō:r es kaput - ai lē.i in stykēn - a
kanēmī wēX (slaak onbek.)
68. tē nē wærēmēn dāXēwest ən tēs nē zy:tn ē.vēt
69. da manēkē - of : - faijēkē - lyp bārēvuits
70. dōz əm bēst in dē kēn
71. kwa datēm buj - of : - datē faktā.r - nēm bri:f
bruXt
72. kēm pa.ən Δ mēn ət
73. ika mē Xm dōwē:zē mēnsn u.ən
74. nōē sXuftā.ət spanēmē tājēt in dny:f kē:r
75. kēm al wa katē va vō. dnu.ən
76. dē zo.ən van dē kō.nij ē.i u.ək suldō.ət Xēwest
77. wētē gmēm bō.gēmō.kēr wu.ən:
78. di ru.əzn emē lajē dy.ərəs
79. kXōlu.əfēr gr wo.ət fan - of : - nimēnda.lē van -
of : - niks fan
80. tkinōkē waz du.ət i.ər dasēt kustn dy.əpēn
81. zēn u.ərn ən zn u.əgē lu.əpēn
82. Δl - of : - Δ:r - duXtērəkēn - of : - maskēn - es
mējē karēfkēnā tbus Xē.m brē:imbe:zn trē.kēn
83. dēr es nē spat viti li:ər
84. ai zētē zēn stro.ət - of : - kē:il - o.əpēn
85. tfulak was fē dnēm (= was voor den heb = was
hebzuchtig) | gēlt | - ra.əkdu.əm |
86. ē.lē munt ez dry:əX fandn dast
87. di.ə - of : - da.nē wēX lypt sXī.əf | krym | - tez
um lajstō.
88. kuXt fō. dē klā:n: ən tru.əmōlkēn
89. di.əm buk es Xēstārēvē van: kast in tē sliken
90. zai likē was kat əj gu.
91. in tlumēr ezd best
92. nē sXitēr mūt - of : - mu Xū. kynē lujkēn
93. zykt es na main: ut

94. kwe.t ni wə daken muit Xə zy:kən
 95. nə ku:lə kelder es Xu:c fə dbi:r
 96. kmust usəmblu:triŋkən - və tə verklu:kən -
 of : - vərstru:əzn
 97. kmuit i:əst tfujər in də stal vɔ:r
 98. maim bry:r was my:X
 99. də melekbur mukt nə gru:ətn tur
 100. di bo.tərmelek ez dyn zən zy:r - dutərn mə
 tryXə:n
 101. wə za:n di:ə pyt kynə vɔ:ln up ən yr
 102. a ez up sai pint - səky:r (1^o van een persoon,
 2^o van een werk)
 103. a kumt nu:cət Xənə mənɔ:t lə:t
 104. in its:ilə zəəm bærsəgə da fir: spɑ:və
 105. darəvde gai dar up də:vən
 106. tə bu:əm eməz ə styk fan də bryXəvə:it
 107. gə myd uns fə:ln eskr kumə kə:rn
 108. ais fa lə:və gəkumə mə əŋ guj bəzə gelt
 109. di dər es Xəmvukt fam by:kənɑ:t
 110. əŋ gətra:də vra. myt kyn: nu:c
 111. kəm i gæs Xəzvɑ:d mu twas Xə gu:c sɔ:t
 112. dəm brɑ:vər zə:i dat nuX tə dir: es fə. tə bɑ:vən
 113. bəkən - iX bak - gɑ:ə bakt - a:ə bakt - bakt -
 wɑ:iləm bəkən - iX bakt - gɑ:ə bakt - a:ə
 bakt - wɑ:iləm bakt - wɑ:iln emə gəbəkən
 114. bi:ən - iX bi:ə - gɑ:ə - a:ə bi:ət - wɑ:iləm bi:ən -
 bi:əmən - iX biədn - of : - bu:ə - kəm gəbu:ən -
 bu:ə zailn u:ək
 115. tɛz ə klɑ:n mə tɛz ə fɑ:ən
 116. gə kynd i a:rə krɑ:əgən up də məst
 117. ai Xəzə:i datn up mə:ə zal pɑ:zn
 118. tma:sə za. datn gələ:ək a
 119. dər wə:rə vɑ:f prɑ:əzn
 120. vɔ:ndər di:ən - of : - dan: a:ək ligə vɔ:l i:əkəlŋ
 121. twə:ter zal gə zujən - tsuid al
 122. tu:ə es nuXry:n - tes nuX mə vəs Xəmu:t
 123. majəns mə:kəzə mə ən dujər van: a:
 124. da byəmkə zal da mu:lai:kynə wəsn
 125. də pas'tu:r ə:i Xuje wɑ:ən
 126. də duitn emən unz at v:əz afXəbrant
 127. də melek spuit atə kuj əln ər
 128. də kastar lat fə də kru:əsn
 129. də tre:mə van də kruwə:gəm by:əgə - of : -
 bu:əgə van tXəwiXt
 130. dər zən mənən da fə:lɑ:wɑ:t mə:kən əsə snytn
 131. zəmən em blɑ:t əŋ gry:n gəslə:gən
 132. də sɑ:s es tə - of : - wɑ - flɑ:
 133. də sni:ə lə:itik
 134. tes nə gi:əln tɑ:ət (Xə)lɛ:ən dak a. gəzi:n em
 135. ni.pu:ərt wad nɑ. əŋ gi:əl ny:f stat
 136. du:n - iX dynt - gɑ:ə du:gət - of : - dyrət - a:ə
 du:gət - wɑ:iln dynt - gɑ:iln du:gət - za:iln dynt -
 iX de:t - gɑ:ə dərət - a:ə de:ət - wɑ:iln de:ət -
 gɑ:iln de:t - za:iln de:ət - dɛ:əkik da - dat ai mā
 de. - dəsət sailə mā dɛ:ən
 137. dy:əpən - dy:əpkli:ət - dy:əpfunt
 138. dɑ:sn - ə dɑ:st - ə dɑ:stn - ən ə:i Xədɑ:sn
 139. bin: - iX bin - gɑ:ə bint - a:ə bint - wɑ:ilən bin: -
 gɑ:iləm bint - zailəm bin: - bintn - buntn -
 kəm gəbun:
 140. *Locale landmaten* : ən ruj = 5,80 m. × 5,80 m.
 - ən dɑXwant = undert rujən - əm bujdər =
 4 dagvand
 141. *Waternamen* : də binəbək - də mələbək - of : -
 də zwə:tə bək - də vli:t - də maldersə bək -
 də kə:rəvə:lə (put) - də ry:t - də nɛ:ra:vərt pyt
 (gehucht Nederhavert) - tsXranspyt

De naam van deze parochie in haar eigen dialect is : lunəsi:əla: (Londerzeel-Heide). Zij staat onder de gemeente Londerzeel (I.275).

De inwoners heten : də manə van da:

Een bijnaam is hun onbekend.

Het aantal inwoners wordt geschat op ± 2.000.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : snəpələ:ur - nɛ:ra:vərt - də patatəstra:ut - də blumstra:ut - dɑXteru:də - də stykberX - Het dialect van St.-Jozef-Londerzeel is eenvormig; er wordt hier noch Frans, noch zuiver Nederlands gesproken, de bevolking bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers.

Zegslieden : 1. Wouters, Pieter; 25 j.; geboren te St.-Jozef-Londerzeel en hier onderwijzer; V. is van Steenhuffel, M. van hier; hij spreekt gewoonlijk zijn dialect.

2. Van Aken, Petrus; 19 j.; hier geboren, maar sedert 6 j. student te Mechelen; V. en M. zijn beiden van hier; hij spreekt thuis altijd zijn dialect.